FÜHRUNGEN 2016

# Ortstermin Fachwerk

VISITES 2016

# Fachwerk, venir pour voir

**Denkmalpflege des Kantons Bern**
**Service des monuments historiques du canton de Berne**

Der neue Führungszyklus der kantonalen Denkmalpflege präsentiert von Juni bis November eine bunte Reihe von Besichtigungen. Treffen Sie uns vor Ort!

Dans le cadre du nouveau cycle de visites, qui s'étendra de juin à novembre, le Service des monuments historiques permettra au public de découvrir toute une série de bâtiments uniques. N'hésitez pas à venir nous voir !

Die Teilnahme an den Führungen ist gratis. Besichtigungen im Hausinnern führen wir in kleinen Gruppen durch, die Organisation variiert von Ort zu Ort. Zusätzliche Informationen und allfällige Aktualisierungen finden Sie auf unserer Internetseite: **www.be.ch/denkmalpflege**

La participation aux visites est gratuite. Les visites à l'intérieur des bâtiments sont menées en petits groupes ; l'organisation varie d'un lieu à l'autre. Vous trouverez de plus amples informations sur notre site Internet : **www.be.ch/monuments-historiques**

9.6. **Burgdorf**

**Gewerbecharme und Gebrauchsspuren**

16.6. **Biel/Bienne**

**Ästhetik und Qualität | Esthétique et qualité**

21.7. **Taubenlochschlucht**

**Sommer-Schlucht-Wanderung**

mit Anmeldung

25.8. **La Neuveville**

**Le bon goût de vivre en ville**

10./11.9. **Oasen | Oasis**

**Europäische Tage des Denkmals | Journées européennes du patrimoine**

20.10. **Gsteig**

**Der Apfelschuss in Gsteig bei Gstaad**

17.11. **Steffisburg**

**Pferderegieanstalt – neue Nutzung**

mit Anmeldung

DONNERSTAG, 9. JUNI

# Burgdorf

## Gewerbecharme und Gebrauchsspuren

Der schlichte Riegbau wurde 1860 von Robert Roller Junior als Büro- und Lagergebäude für die Leinwandfirma der Gebrüder Fankhauser errichtet, später betrieb man darin eine Druckerei. Der Spezialpreis 2016 der Fachkommission für Denkmalpflege würdigt das Engagement der neuen Bauherrin bei der sanften Restaurierung des Baus.

**Führung:** Maya Manz (Bauherrin) und Isabella Meili-Rigert (Denkmalpflege des Kantons Bern)

**Treffpunkt:** Bernstrasse 9, 18 Uhr (Dauer ca. 2 Stunden)

**ÖV:** Ab Bahnhof Burgdorf 15 Min. Fussweg, ab Bahnhof Steinhof 5 Min. Fussweg

DONNERSTAG, 16. JUNI | JEUDI, 16 JUIN

# Biel/Bienne

## Ästhetik und Qualität | Esthétique et qualité

Der Denkmalpflegepreis 2016 geht an die Bauherrschaften eines Doppelhauses von 1903. Sie stellten bei der Restaurierung die historische Bausubstanz ins Zentrum.
Le prix des monuments historiques est décerné aux maîtres d'ouvrage d'une maison jumelée de 1903, pour la restauration intérieure axée sur la substance ancienne.

**Führung | Visite guidée:** Regula und Kuno Cajacob, Nina und Sven Harttig (Bauherrschaft | propriétaires), Rolf Weber (Denkmalpflege | Service des monuments historiques)

**Treffpunkt | Rendez-vous:** Alpenstrasse 33/35, 18 Uhr (Dauer ca. 2 Stunden) | 18 h (durée env. 2 heures)

**ÖV | Accès:** Ab Bahnhof Biel 15 Min. Fussweg, Bus 5 bis «Alpenstrasse» | 15 min à pied depuis la gare de Bienne ou bus 5 jusqu'à «Alpenstrasse»

DONNERSTAG, 21. JULI

# Taubenlochschlucht Biel

## Sommer-Schlucht-Wanderung

Im Rahmen der Erschliessung der Taubenlochschlucht entstand 1889 die Taubenlochbrücke. Bei der Sanierung 2015 hat sich herausgestellt, dass sie anfänglich eine reine Stahlkonstruktion war. Deshalb entschied man sich, eine Bogenbrücke aus Stahl über die alte Brücke zu stülpen.

**Führung:** Rolf Weber (Denkmalpflege des Kantons Bern)

**Treffpunkt:** Bushaltestelle «Taubenloch», 18 Uhr (Dauer ca. 2 Stunden)

**ÖV:** Ab Bahnhof Biel Bus 1, 2 oder 73 bis Haltestelle «Taubenloch»; Parkplätze bei Tissot-Arena und Coop Seeland, von da mit Bus 1 bis Haltestelle «Taubenloch»

**Anmeldung bis 11. Juli an denkmalpflege@erz.be.ch, 031 633 40 30**

JEUDI, 25 AOÛT

# La Neuveville

## Le bon goût de vivre en ville

Vivre dans un centre ancien ouvre de nouvelles perspectives de vie. La restauration et la mise en valeur d'une maison de la rue du Marché a donné naissance à d'intéressantes solutions pour intégrer confort de vie et respect du patrimoine.

**Visite guidée :** Mme Corinne Ellezingue (propriétaire) et René Koelliker (Service des monuments historiques)

**Rendez-vous :** Rue du Marché 17, devant la maison, 18 h (durée env. 1 h)

**Accès :** Train depuis Bienne à 17.22 h, arrivée à La Neuveville à 17.34 h, puis 10 min à pied; il n'est pas possible de se garer devant la maison

10./11. SEPTEMBER

# Oasen | Oasis

## Europäische Tage des Denkmals 2016 | Journées européennes du patrimoine

Die 23. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals findet zum Thema «Oasen» statt. | La 23e édition des Journées européennes du patrimoine sera consacrée au thème « Oasis des villes, oasis des champs ».

Das detaillierte Programm ist ab Juli im Internet aufgeschaltet:
**www.be.ch/denkmalpflege**

Le programme sera disponible sur notre site internet à partir de juillet :
**www.be.ch/monuments-historiques**

DONNERSTAG, 20. OKTOBER

# Gsteig

## Der Apfelschuss in Gsteig bei Gstaad

Die einzigartigen, neu restaurierten Wandmalereien in Gsteig werden zum ersten Mal der Öffentlichkeit präsentiert. Sie zeigen die Apfelschussszene mit allen Beteiligten und einen Garten Eden. Im Anschluss an den Besuch des bemalten Raumes begeben wir uns auf einen historischen Dorfrundgang in Gsteig.

**Führung:** Michael Fischer (Restaurator), Matthias Trachsel (Architekt FH) und Fabian Schwarz (Denkmalpflege des Kantons Bern)

**Treffpunkt:** Gsteig, Müligässli 4, 18 Uhr (Dauer ca. 1.5 Std)

**ÖV:** Zug Bern ab 15.39 Uhr, Zweisimmen an/ab 16.59/17.05 Uhr, Gstaad an 17.32 Uhr, mit Bus 180 Richtung Les Diablerets, Gstaad ab 17.37 Uhr, bis Haltestelle «Gsteig, Post», an 17.54 Uhr, danach 5 Min. Fussweg

DONNERSTAG, 17. NOVEMBER

# Steffisburg

## Pferderegieanstalt – neue Nutzung

Die eidgenössische Pferderegieanstalt von 1890/92 wurde für bis zu 600 Pferde gebaut und diente zwischenzeitlich als Armeemotorfahrzeugpark für fast ebenso viele Militärfahrzeuge. Heute ist die schweizweit einzigartige Anlage ein «Schau»lager für historisches Armeematerial.

**Führung:** Stefan Schärer (Stiftung HAM) und Fabian Schwarz (Denkmalpflege des Kantons Bern)

**Treffpunkt:** Schwäbisstrasse 56, Parkplatz beim Restaurant Bellevue-Rossgagupintli, 17.45 Uhr (Dauer ca. 1.5 Std).

**ÖV:** Ab Bahnhof Thun Bus 3 Richtung Steffisburg, Thun ab 17.30 Uhr, bis Haltestelle «Schwäbis», danach 5 Min. Fussweg

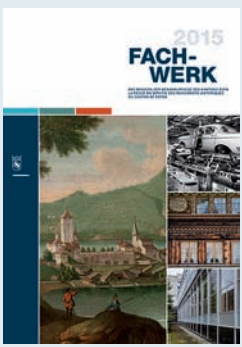
**Anmeldung bis 31. Oktober an denkmalpflege@erz.be.ch, 031 633 40 30**

# Fachwerk

## Das Magazin der Denkmalpflege des Kantons Bern | La revue du Service des monuments historiques

Im Magazin «Fachwerk» berichtet die Denkmalpflege über aktuelle Restaurierungen, Themen, Entdeckungen, Überraschungen und Enttäuschungen. Sie kommt damit ihrer gesetzlich verankerten Berichterstattungspflicht nach und vermittelt spannende Informationen zu Baudenkmälern. Die Berichterstattung ist gleichzeitig ein wichtiges Mittel zum Dialog mit der Öffentlichkeit und mit den Partnern und Bauherrschaften.

Sur la base de différentes restaurations, le Service des monuments historiques aborde de plus les thèmes actuels et fait part de ses découvertes, ainsi que de ses surprises et déceptions. Avec «Fachwerk», paraîssant annuellement, le Service des monuments historiques répond à son obligation légale de rendre compte de ses travaux. En même temps ce rapport est un moyen essentiel d'entretenir un dialogue avec le grand public, les partenaires et les maîtres d'ouvrage.




Die gedruckte Ausgabe kann bestellt werden: denkmalpflege@erz.be.ch, Denkmalpflege des Kantons Bern, Münstergasse 32, 3011 Bern, 031 633 40 30. Das Magazin steht im Internet als PDF-Download zur Verfügung: **www.be.ch/denkmalpflege**

La version imprimée est disponible sur commande : monuments-historiques@erz.be.ch, Service des monuments historiques, Münstergasse 32, 3011 Bern, 031 633 40 30. En outre, la revue est disponible en format PDF sur notre site internet : **www.be.ch/monuments-historiques**

**Erziehungsdirektion des Kantons Bern**
**Direction de l'instruction publique du canton de Berne**

Amt für Kultur | Office de la culture
Denkmalpflege | Service des monuments historiques

Münstergasse 32, 3011 Bern
T 031 633 40 30, denkmalpflege@erz.be.ch

www.be.ch/denkmalpflege
www.be.ch/monuments-historiques

**Bildnachweis:** Titelbild und Burgdorf: Verena Menz. Biel/Bienne: Stefan Weber. Taubenlochschlucht: Beat Schertenleib. La Neuveville: Corinne Ellezingue. Oasen: Daniel Brotschi. Gsteig: Michael Fischer. Steffisburg: Fabian Schwarz.